



**Vorabend zum Japanfest am 18. Juli (Sa) 17:00**

Konzert mit japanischen Liedern, japanischem Tanz sowie einer Trommelvorführung

Ort: **MOVIMENTO** Neuhauserstrasse 15, 80331 München

(Voranmeldung bei der DJG erforderlich)

**Veranstalter:**

DEUTSCH-JAPANISCHE GESELLSCHAFT IN BAYERN Tel.: 089-22 18 63  
djk-muenchen@t-online.de, www.djk-muenchen.de

JAPAN CLUB MÜNCHEN Tel.: 089-22 00 97  
kaiho\_jcm@mnet-online.de, www.japanclub-munich.de

JAPANISCHES GENERALKONSULAT MÜNCHEN Tel.: 089-417 60 40  
info@mu.mofa.go.jp, www.muenchen.de.emb-japan.go.jp

Unterstützer und Kooperationspartner

designed by **MARONI DESIGN**



# JAPANFEST

am Japanischen Teehaus  
im Englischen Garten

**19. Juli 2015 (So)**  
11:00~18:00

Herzlich willkommen zum Japanfest in München, das dieses Jahr sein 20jähriges Jubiläum feiert! Die Veranstaltung hat sich weit über München hinaus zum Besuchsmagneten für alle an Japan Interessierten in Bayern und darüber hinaus entwickelt und nimmt mit dem dritten Sonntag im Juli seit Jahren einen festen Platz im sommerlichen Veranstaltungskalender der Landeshauptstadt München ein.

In letzter Zeit konnte sowohl die Anzahl der Japaner als auch die Anzahl der japanischen Unternehmen einen deutlichen Anstieg verzeichnen – nicht nur in München sondern im süddeutschen Raum insgesamt. So sind inzwischen 7.600 Japanerinnen und Japaner sowie 435 japanische Unternehmen allein in Bayern ansässig.

Und auch der Austausch mittels zahlreicher Programme und Partnerschaften gestaltet sich lebhaft. Ende März dieses Jahres wurde neu eine Partnerschaft zwischen Schloss Neuschwanstein und der japanischen Burg Himeji, einer Weltkulturerbestätte Japans, unterzeichnet. Es würde mich sehr freuen, wenn sich auch hier eine enge Zusammenarbeit entwickeln würde.

Rund um das japanische Teehaus im Englischen Garten präsentiert sich Japan auch dieses Jahr wieder in seinen unterschiedlichsten Facetten. Neben Demonstrationen japanischer Kampfsportkünste wird es Ausstellungen und Vorführungen zu Ikebana, Shoji, der Teezeremonie und Shakuhachi, aber auch zu Manga, Anime und anderem mehr geben. Beim Bühnenprogramm vertreten sind Meister des traditionellen Tanzes und des Trommelspiels, die aus Japan anreisen werden. Und auch zahlreiche Gelegenheiten zum Mitmachen und Ausprobieren, wie Kendama und Japanisch-Schnupperkurs sowie anderes mehr wird es wieder geben.

Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie das Fest zum Anlass nehmen würden, Ihnen noch unbekannte Aspekte Japans zu entdecken und die deutsch-japanischen Beziehungen weiter zu vertiefen. Uns allen wünsche ich einen sonnigen, kurzweiligen Tag!

Hidenao Yanagi  
Japanischer Generalkonsul in München

今年 20 周年を迎えるミュンヘン日本祭りによろこおいで下さいました。日本祭りはミュンヘンを越えてバイエルン中の日本ファンを引きつけるイベントとなり、7月の第3日曜日に行われる夏の風物詩となっています。

昨年、在留邦人及び日系企業の数は、ミュンヘンだけでなく南ドイツ2州を合わせて大きく増加し、現在ではバイエルン州だけで在留邦人数が7600人、日系企業数が435社となっております。

また、様々なプログラムやパートナー関係を通じて、日・バイエルンの交流は活発になっています。今年3月の終わりには、バイエルン州のノイシュヴァンシュタイン城と日本の世界遺産の一つである姫路城との間で友好協約が署名されました。これにより、さらなる緊密な協力が行われることを期待しております。

さて、英国庭園の日本茶室の周辺で行われる日本祭りは、今年も日本を様々な側面から紹介します。武術の実演だけでなく、生け花や障子の展示、茶会、尺八の演奏、さらにはマンガやアニメをテーマとしたブースもあります。舞台プログラムでは、日本の伝統舞踊と和太鼓の名手が日本から公演を行いにいらっしやいます。このほかにも、けん玉や日本語体験授業など、ご来場の方が一緒に参加出来る機会もたくさん設けてありますので、是非お楽しみ下さい。

この日本祭りを通して、皆様はまだ知らない日本の一面を発見し、日独関係がさらに深まることを願っております。是非ミュンヘンの中心で、日本の暑い夏のひとときをどうぞご満喫下さい。

柳 秀直  
在ミュンヘン日本国総領事

## Programm

**Beginn** 11:00

**Bühnendarbietungen** 12:00~17:30

Die Ehrengäste Kashichiro Hanayagi, Suguru Ishii, Karin Nakagawa und Miyu Hidaka mit der Band Intensive Erfrischung treten auf. Dabei werden auch Ausschnitte aus ihrem am Vorabend des Japanfestes gespielten Programm gezeigt. Es gibt weiterhin u.a. Darbietungen der Japanischen Internationalen Schule, des Japanischen Instituts München e.V., des Maximiliansgymnasiums München und des Deutsch-Japanischen Chores München.

**Ausstellungen und Vorführungen**

Ikebana, Japanische Internationale Schule, Japanisches Institut München e.V., Shoji-Fertigung, Keramik in Japan, Trommeln, Manga und Anime (mit Video), Shakuhachi-Flötenspiel, Teezeremonie.

**Sport** (Demonstrationen ca. alle 30 Minuten)

Aikido, Iaido, Kendo, Karate, Kyudo, Ninjutsu, Shinkendo, Shorinji-Kempo

**Zum Mitmachen**

Haiku-Wettbewerb (Dichten mit 17 Silben), Ikebana (japanische Blumensteckkunst), Go (Brettspiel), Karuta (sportliches Kartenspiel), Teezeremonie, Kendama (Geschicklichkeitsspiel) japanischer Schnupper-Unterricht, Shodo (japanische Schriftkunst)

**Ende der Veranstaltung** 18:00 **Sayonara – Auf Wiedersehen !**

Ein Teil der Veranstaltungen wiederholt sich in lockerer Folge an den verschiedenen im Lageplan gekennzeichneten Standorten. Bitte beachten Sie, dass es kurzfristig zu Änderungen kommen kann.

## Die Mitwirkenden

### Japanisches Teehaus KanShoAn

Gesellschaft der Freunde des Teewegs  
Urasenke in der Bundesrepublik  
Deutschland e.V. /  
Urasenke München Dokokai  
Japanisches Teehaus im Englischen Garten,  
Wolf-Dieter Schoaf  
Briegerstr. 29, 80997 München  
Tel.: (089) 224319

### Deutsch-Japanischer Chor München

mit Mitgliedern der Deutsch-Japanischen  
Gesellschaft in Bayern e.V. sowie des  
Frauenchores des Japan Clubs München  
Kontakt über DJG oder Japan Club,  
siehe umseitig.

### Trommeln

Kiyoko Reiter

### Keramik

Gudrun Paysen  
Keramik in japanischer Tradition  
Bäckergasse 11a, 82335 Berg  
Tel.: (08151) 51486, Fax: (08151) 953816  
gudrun@paysen.info  
www.gudrun-paysen.de

### Werkstattgemeinschaft

Dagmar Kasper: kasper.dagmar@gmx.de  
Margret Merritt: mvmerritt@googlemail.com  
Susanne Sanberger: mail@susannesanberger.de  
Tel.: (0171) 1948808

### Ikebana

Ayako Graefe  
Hermann-Löns-Str. 20, 85521 Ottobrunn  
Tel.: (089) 604271 Fax.: (089) 604281  
ayako.graefe@web.de  
www.ikebana-bundesverband.de

### Japan Life Style

**Japanischer Tanz**  
Chigusa Sakon  
Tel. und Fax.: (089) 35890585

**Japanische Zeitschrift in Deutschland**  
**Doitsu News Digest GmbH**  
Immermannstr. 53, 40210 Düsseldorf  
Tel.: (0211) 357000, Fax.: (0211) 357766  
info@newsdigest.de  
www.newsdigest.de

### Koi-Gemälde

Ramona Romanu, Artist / Koi-Painter  
kunst@ramoart.de  
www.ramoart.de

### Shoji – japanische Trennwände

Schreinerei Risch KG  
Dorfstraße 28, 85135 Titting-Kaldorf  
Tel.: (08423) 602  
info@schreinerei-risch.de  
www.shoji-zentrum.de

### Werkstatt Stephan Bauer

Rumersham 9, 83119 Obing  
Tel.: (08624)891475, Büro: (08667)879733  
Fax: (08667) 809918  
kontakt@shoji-bau.de, www.shoji-bau.de  
Internetshop www.shoji-bau-shop.de

### Go-Brettspiel

**Bayerischer Go-Verein e.V.**  
c/o Philip Hiller  
Nymphenburgerstr. 59, 80335 München  
Tel.: (089) 12749237  
philler@aol.com  
www.bgov.de

### Kendama

**Japanisches Geschicklichkeitsspiel**  
**Kendama Europe**  
Marc Wibbels  
Hohenzollernstraße 86, 80796 München  
Tel. und Fax: (089) 28974414  
info@kendama.de  
www.kendama.de

### Budo

**Aikido Yoshinkan e.V.**  
Hiromichi Nagano  
Lothstr. 62, 80335 München  
Tel.: (089) 2012290, (0179) 5008960  
info@yoshinkan-aikido.de  
www.aikido-yoshinkan.de

### Iaido-japanische Kunst des Schwertziehens

**Hakushinkai München e.V.**  
Andrea Maier: Gmaïnd 8, 85560 Ebersberg  
Tel.: (0175) 7831295  
1.vorsitzender@hakushinkai-muenchen.de  
Michael Ibers: Tel.: (089) 58977800  
2.vorsitzender@hakushinkai-muenchen.de  
www.hakushinkai-muenchen.de

### Kendo München e.V.

Jan Gentz: Fraunhoferstr. 35  
info@kendo-muenchen.de  
www.kendo-muenchen.de

### Budo Akademie München

**Okinawa-Karate / Okinawa-Kobudo**  
Werner Bachhuber  
Frankfurter Ring 150, Haus 6, 80807 München  
Tel.: (089) 35804879  
info@budo-akademie-muenchen.de  
www.kampfsport-muenchen.de

### Ninjutsu Bujinkan Dojo Deutschland

Moshe Kastiel  
Lindwurmstr. 117, 80337 München  
Tel.: (089) 223882  
ukastiel@yahoo.de  
www.bujinkan-ninjutsu.de

### Kyudo Isar-Dojo e.V.

Matthias Weber (1. Vorsitzender)  
Tel.: (089) 20336165  
vorstand@isar-dojos.de  
www.isar-dojos.de

### Shinkendo – traditionelle japanische

**Schwertkampfkunst Katsujinken Dojo**  
Anders Uschold  
c/o Wensauer SDW GmbH  
82241 Füssenfeldbruck postlagernd  
kontakt@katsujinken.de  
www.katsujinken.de

### Shorinji Kempo München Selbstverteidigung

Walther Wunderle  
Flachsstr. 53a, 86179 Augsburg  
Tel.: (0157) 32585715  
sugakusa@shorinjikempo.de  
www.shorinjikempo.deKomuso Zen-Shakuhachi

### Karuta-Spiel

**Munich Karuta Club**  
Mariko Krause: Tel.: (089) 41611592  
karutainmuenchen@gmail.com  
karutainmuenchen-german.jimdo.com  
karutainmuenchen.jimdo.com

### Manga, Anime, Cosplay

**Animexx e.V.**  
Tobias Erlacher  
Brunhamstr. 21, 81249 München  
info@animexx.de  
www.animexx.de

### Shodo

**Japanische schriftkunst**  
Nobuko Häufle-Yasuda  
Kufsteiner Str. 6, 81679 München  
Tel.: (089) 988342  
info@shodointernational  
www.shodointernational.de

### Japanische Märchen

**Edition Bracklo**  
Gabriela Bracklo  
Jahnstr. 44, 82166 Gräfelfing  
Tel.: (089) 89860920  
gabriela@edition-bracklo.de  
www.edition-bracklo.de

### Japan-Galerien / Wirtschaft

**Japan Boutique Wafu**  
I. & E. GmbH  
Koji Ikeshita  
Anglerstr. 1, 80339 München  
Tel.: (089) 33039777, (0152) 53654617  
Fax.: (089) 33056843  
Info@japanboutique-wafu.de  
www.japanboutique-wafu.de

### Japanalia

C. Pullisch  
Herzogstr. 7, 80803 München  
Tel.: (089) 349454  
Fax.: (089) 395685  
info@japanalia.de  
www.japanalia.de

### ROCOCO Japan, It's for you

Wataru Hayase  
Amalienstr. 87, 80799 München  
(in der Amalienpassage)  
Tel.: (089) 27275140, (0172) 2459692  
Fax.: (089) 27375069  
kontakt@rococo-japan.de  
www.rococo-japan.de

### MONIGIRI

Japanische Reisecken aus München  
Michi Kimura  
Schopenhauerstr. 83, 80807 München  
Tel.: (0173) 2002668  
info@monigiri.com  
www.monigiri.com

### Invest in Bavaria

Kaori Yamaguchi-Humpert  
Prinzregentenstr. 22, 80538 München  
kyh@invest-in-bavaria.com  
www.invest-in-bavaria.com

### Bildungseinrichtungen

**Japanisches Institut in München e.V.**  
Klenzestr. 18, 80469 München  
Tel.: (089) 266244  
Fax.: (089) 2605672  
nihongo.hoshuko@t-online.de  
www.hoshuko.de



### Japanische Internationale Schule München e.V.

Tel.: (089) 74857316  
Fax.: (089) 789263  
kyoto@jism.de  
www.jis-muenchen.blogspot.de

### Maximiliansgymnasium / Japanischkurs

Keiko Takashima  
Wahlunterricht und Profiffach für alle Gymnasiasten  
ab der 9. Klasse im Großraum München  
Karl-Theodorstr. 9, 80803 München  
Tel.: (089) 3801680,  
Fax.: (089) 38016840  
keiko@kperss.de

### Sprachschule

#### Japanische Sprachschule Hanabi

Rumi Rauch  
Althheimer Eck 6, 80331 München  
Tel.: (0160) 4304905  
jap.muenchen@uni-gift.jp  
www.japanischmuenchen.de

### Tourismusinformationen

**Präfektur Ishikawa**  
Robert Litzinger:  
Goodwill Ambassador of Tourism Ishikawa  
Tel.: (0176) 57115086  
r.litzinger@yahoo.de  
www.hot-ishikawa.jp/german

### Japanisches Restaurant

**Shoya**  
www.shoya-group.de

Bitte Müll vermeiden und  
die Pfandrückgabe benutzen.